



TRƯỜNG ĐẠI HỌC NHA TRANG

Khoa Ngoại ngữ

Bộ môn Biên-Phiên dịch

ĐỀ CƯƠNG HỌC PHẦN

1. Thông tin học phần:

Tên học phần:

- Tiếng Việt: **LÝ THUYẾT DỊCH**

- Tiếng Anh: **TRANSLATION THEORY**

Mã học phần: FLS345

Số tín chỉ: 2 (2-0)

Đào tạo trình độ: Đại học

Học phần tiên quyết: Nghe 4, Đọc 4, Nói 4, Viết 4

2. Mô tả học phần:

Học phần trang bị cho người học kiến thức nền tảng về biên phiên dịch, các khái niệm phân biệt hai quá trình này, các phương pháp dịch thuật, các trường hợp tương đương dịch và cách xử lý tình huống không tương đương dịch, cách thức phân tích tài liệu dịch, cách thức phân tích đơn vị câu.

3. Mục tiêu:

Giúp sinh viên có kiến thức nền tảng về các cơ sở lý luận của biên phiên dịch, có khả năng phân tích tình huống dịch, đơn vị câu và các tài liệu dịch.

4. Chuẩn đầu ra (CLOs): Sau khi học xong học phần, người học có thể:

- Phân biệt sự khác nhau và giống nhau giữa quá trình biên và phiên dịch.
- Phân loại và thực hành các phương pháp dịch.
- Phân tích và xử lý các trường hợp không có tương đương dịch.
- Phân tích được các tài liệu dịch thuật.
- Phân tích được đơn vị câu trong một tài liệu dịch.

5. Ma trận tương thích giữa Chuẩn đầu ra học phần với Chuẩn đầu ra CTĐT

Ngôn ngữ Anh:

CDR HP (CLOs)	CDR CTĐT (PLOs)									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
a					X	X	X			
b					X	X	X			
c					X	X	X			
d					X	X	X			
e					X	X	X			

6. Nội dung:

TT	Chủ đề	Nhằm đạt CLOs	Số tiết	
			LT	TH
1	Definitions of Translation and Interpretation	a	2	0
2	Translation Methods & Translation Techniques	b	8	0
3	Non – equivalence & Untranslatability	c	8	0
4	The aspect of an ideal translation	abcde	4	0
5	Analysis of a text	abcde	8	0

7. Phương pháp dạy học:

TT.	Phương pháp dạy học	Áp dụng cho chủ đề	Nhằm đạt CLOs
1	Thuyết giảng	1-5	a-e
2	Bài tập	1-5	a-e
3	Seminar	4-5	a-e
4	Thảo luận	1-5	a-e

8. Đánh giá kết quả học tập:

TT.	Hoạt động đánh giá	Nhằm đạt CLOs	Trọng số (%)
1	Đánh giá quá trình	abcde	50%
2	Thi kết thúc học phần Hình thức thi: Viết - Đề mở: x - Đề đóng:	abcde	50%

9. Tài liệu dạy và học:

STT	Tên tác giả	Tên tài liệu	Năm xuất bản	Nhà xuất bản	Địa chỉ khai thác tài liệu	Mục đích sử dụng	
						Tài liệu chính	Tham khảo
1	Peter Newmark	A textbook of translation	1988	Prentice Hall	Thư viện	X	
2	Jeremy Munday	Introducing translation studies	2008	Routledge	Thư viện		X

Ngày cập nhật: 20/1/2022

CHỦ NHIỆM HỌC PHẦN

(Ký và ghi họ tên)

Ths. Nguyễn Hoàng Hồ

Ths. Hồ Yên Nhi

TRƯỞNG BỘ MÔN

(Ký và ghi họ tên)

TS. Hoàng Công Bình

BAN CHỦ NHIỆM CTĐT

(Ký và ghi họ tên)

TS. Võ Nguyễn Hồng Lam